

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 12

Tuesday, November 5, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mardi 5 novembre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy

Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Merchant

Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Brazeau  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy

Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Merchant

Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The Fall 2013 Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons, together with an Addendum containing copies of Environmental Petitions received between January 1, 2013 and June 30, 2013, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 23(5).—Sessional Paper No. 2/41-153.

o o o

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Departmental Performance Reports for the fiscal year ended March 31, 2013:

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Atlantic Canada Opportunities Agency  
Canada Border Services Agency  
Canada Industrial Relations Board  
Canada Revenue Agency  
Canada School of Public Service  
Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Canadian Food Inspection Agency  
Canadian Grain Commission  
Canadian Heritage  
Canadian Human Rights Commission  
Canadian Human Rights Tribunal  
Canadian Institutes of Health Research  
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
Canadian International Development Agency  
Canadian International Trade Tribunal  
Canadian Northern Economic Development Agency  
Canadian Nuclear Safety Commission  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
Canadian Space Agency  
Canadian Transportation Agency  
Citizenship and Immigration Canada  
Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police  
Copyright Board Canada  
Correctional Service Canada  
Courts Administration Service  
Department of Finance Canada  
Department of Justice Canada  
Department of National Defence and the Canadian Armed Forces  
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec  
Environment Canada

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport d'automne 2013 du Commissaire à l'environnement et au développement durable du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda renfermant des copies des pétitions en matière d'environnement reçues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et le 30 juin 2013, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 23(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-153.

o o o

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2013 :

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et la Commission canadienne des affaires polaires  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Agence de promotion économique du Canada atlantique  
Agence des services frontaliers du Canada  
Conseil canadien des relations industrielles  
Agence du revenu du Canada  
École de la fonction publique du Canada  
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Commission canadienne des grains  
Patrimoine canadien  
Commission canadienne des droits de la personne  
Tribunal canadien des droits de la personne  
Instituts de recherche en santé du Canada  
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
Agence canadienne de développement international  
Tribunal canadien du commerce extérieur  
Agence canadienne de développement économique du Nord  
Commission canadienne de sûreté nucléaire  
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Agence spatiale canadienne  
Office des transports du Canada  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada  
Commission du droit d'auteur Canada  
Service correctionnel Canada  
Service administratif des tribunaux judiciaires  
Ministère des Finances Canada  
Ministère de la Justice Canada  
Ministère de la défense et les forces armées canadiennes  
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec  
Environnement Canada

Federal Economic Development Agency for Southern Ontario	Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
Fisheries and Oceans Canada	Pêches et Océans Canada
Foreign Affairs and International Trade	Affaires étrangères et Commerce international Canada
Health Canada	Santé Canada
Human Resources and Skills Development Canada	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Grievances External Review Committee	Comité externe d'examen des griefs militaires
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Office of the Correctional Investigator Canada	L'Enquêteur correctionnel Canada
Office of the Information Commissioner of Canada	Commissariat à l'information du Canada
Office of the Privacy Commissioner of Canada	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada	Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada Agency	Agence Parcs Canada
Parole Board of Canada	Commission nationale des libérations conditionnelles
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada
Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada	Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Shared Services Canada	Services partagés Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
Registry of the Competition Tribunal	Greffe du Tribunal de la concurrence
Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada	Greffe du Tribunal des revendications particulières
The National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Tribunal d'appel des transports du Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Veterans Review and Appeal Board	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
Western Economic Diversification Canada.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.
—Sessional Paper No. 2/41-154.	—Document parlementaire n° 2/41-154.

## Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Day tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-155S):

Tuesday, November 5, 2013

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

#### 2011-2012

General Expenses	\$ 0
Witness expenses	<u>3,499.34</u>
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 3,499.34</b>

#### 2012-2013

General Expenses	\$ 0
Witness expenses	<u>7,178.53</u>
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 7,178.53</b>

#### 2013-2014

General Expenses	\$ 0
Witness expenses	<u>3,055.79</u>
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 3,055.79</b>

<b>TOTAL</b>	<b>\$ <u>13,733.66</u></b>
--------------	----------------------------

2. With respect to its special study on The Canada-USA Price Gap authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2011:

#### 2011-2012

General Expenses	\$ 0
Activity 1:	
Toronto, Niagara Falls and Buffalo	0
Witness expenses	<u>6,656.62</u>
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 6,656.62</b>

#### 2012-2013

General Expenses	\$ 2,080.00
Activity 1:	
Toronto, Niagara Falls and Buffalo	0
Witness expenses	<u>3,055.20</u>
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 5,135.20</b>

#### 2013-2014

General Expenses	\$ 0
Witness expenses	<u>0</u>
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 0</b>

<b>TOTAL</b>	<b>\$ <u>11,791.82</u></b>
--------------	----------------------------

## Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Day dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-155S) :

Le mardi 5 novembre 2013

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

#### 2011-2012

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	<u>3 499.34</u>
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>3 499.34 \$</b>

#### 2012-2013

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	<u>7 178.53</u>
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>7 178.53 \$</b>

#### 2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	<u>3 055.79</u>
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>3 055.79 \$</b>

<b>TOTAL</b>	<b><u>13 733.66 \$</u></b>
--------------	----------------------------

2. Relatif à son étude spéciale sur l'Écart de prix entre le Canada et les États-Unis autorisée par le Sénat le jeudi 6 octobre 2011 :

#### 2011-2012

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 :	
Toronto, Niagara Falls et Buffalo	0
Dépenses des témoins	<u>6 656.62</u>
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>6 656.62 \$</b>

#### 2012-2013

Dépenses générales	2080.00 \$
Activité 1 :	
Toronto, Niagara Falls et Buffalo	0
Dépenses des témoins	<u>3055.20</u>
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>5135.20 \$</b>

#### 2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	<u>0</u>
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>0 \$</b>

<b>TOTAL</b>	<b><u>11,791.82 \$</u></b>
--------------	----------------------------

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$3.49.

During the session, your committee held 120 meetings (209 hours and 16 minutes), heard 647 witnesses and submitted 24 reports in relation to its work. Your Committee examined 8 bills (S-205, S-217, C-3, C-13, C-38, C-45, C-46, and C-60) and received a total of 24 orders of reference.

Respectfully submitted,

Outre les dépenses dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 3.49\$.

Durant la session, le comité a tenu 120 réunions (209 heures et 16 minutes), entendu 647 témoins et soumis 24 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 8 projets de loi (S-205, S-217, C-3, C-13, C-38, C-45, C-46 et C-60) et a reçu au total 24 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

## ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

### Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-4, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, introduced in the House of Commons on October 22, 2013, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-4 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-4 in advance of it coming before the Senate:
  - (a) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Divisions 2, 3, 9, and 13 of Part 3;

## ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner la teneur complète du projet de loi C-4, Loi n<sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 22 octobre 2013, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-4 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-4 avant qu'il soit présenté au Sénat :
  - a) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des Sections 2, 3, 9 et 13 de la Partie 3;

- |   |   |
|---|---|
| <p>(b) the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources: those elements contained in Divisions 7 and 14 of Part 3;</p> <p>(c) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Division 8 of Part 3;</p> <p>(d) the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade: those elements contained in Divisions 4 and 16 of Part 3;</p> <p>(e) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Divisions 5, 10 and 11 of Part 3; and</p> <p>(f) the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs: those elements contained in Division 19, of Part 3;</p> <p>2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-4 submit their final reports to the Senate no later than November 29, 2013;</p> <p>3. As the reports from the various committees authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-4 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and</p> <p>4. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point three into consideration during its study of the subject-matter of all of Bill C-4.</p> | <p>b) le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : les éléments des Sections 7 et 14 de la Partie 3;</p> <p>c) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments de la Section 8 de la Partie 3;</p> <p>d) le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international : les éléments des Sections 4 et 16 de la partie 3;</p> <p>e) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments des Sections 5, 10 et 11 de la Partie 3;</p> <p>f) le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles : les éléments de la Section 19 de la Partie 3;</p> <p>2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-4, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 29 novembre 2013;</p> <p>3. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-4 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;</p> <p>4. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro trois au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-4.</p> |
|---|---|

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills—Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

L'honorable sénatrice Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 5, 2, 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

At 3:15 p.m., pursuant to rule 9-10(7), the sitting was suspended until 5:15 p.m.

The sitting resumed.

### DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., pursuant to rule 7-4(5), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the subsidiary motion of the Honourable Senator Cowan, to the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, concerning the suspensions of Senators Brazeau, Duffy and Wallin.

The question was put on the subsidiary motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senators Brazeau, Duffy and Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

The subsidiary motion was negated on the following vote:

Les articles n<sup>os</sup> 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 5, 2, 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

À 15 h 15, conformément à l'article 9-10(7) du Règlement, la séance est suspendue jusqu'à 17 h 15.

La séance reprend.

### VOTES REPORTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 7-4(5) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion subsidiaire de l'honorable sénateur Cowan, à la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, portant sur les suspensions des sénateurs Brazeau, Duffy et Wallin.

La question est mise aux voix sur la motion subsidiaire de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que les sénateurs Brazeau, Duffy et Wallin soient invités à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

La motion subsidiaire est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Hubley	Mitchell	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Brazeau	Dawson	Jaffer	Moore	Tardif
Callbeck	Day	Joyal	Munson	Wallin
Campbell	Downe	Kenny	Nancy Ruth	Watt—36
Chaput	Dyck	Lovelace Nicholas	Ringuette	
Charette-Poulin	Fraser	Massicotte	Rivest	
Cordy	Furey	Mercer	Robichaud	
Cowan	Hervieux-Payette	Merchant	Segal	



## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Seth
Ataullahjan	Demers	LeBreton	Nolin	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Doyle	Maltais	Ogilvie	Stewart Olsen
Bellemare	Eaton	Manning	Oh	Tannas
Beyak	Enverga	Marshall	Patterson	Tkachuk
Black	Fortin-Duplessis	Martin	Plett	Unger
Boisvenu	Frum	McCoy	Poirier	Verner
Brale	Gerstein	McInnis	Raine	Wallace
Buth	Greene	McIntyre	Rivard	Wells
Carignan	Housakos	Mockler	Runciman	White—54
Comeau	Johnson	Neufeld	Seidman	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools

Meredith—2

## SPEAKER'S STATEMENT

During yesterday's sitting an honourable senator made a formal request that I exercise the authority of the Speaker to split the vote on Government motion five.

Senator Fraser questioned this process. As I indicated at that time, there is a practice in parliamentary procedure allowing the separation of a complicated question for the purposes of a vote on different elements of the motion. This is done to better capture the sense of the house when taking a decision, but can only be done if the motion contains two or more distinct propositions that would, if decided separately, be coherent.

I have considered the request carefully in light of the seriousness of the issue on which the Senate will now vote. Dividing a vote, honourable senators, is a rare practice. In the Senate, we do not have any known cases of using this parliamentary practice. It is appropriate, under rule 1-1(2), to look to the procedures in other parliamentary chambers, in particular the Canadian House of Commons.

In that place, on October 17, 2013, the Speaker gave a ruling specifically touching on this point. That ruling referenced pages 562 and 563 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice*. A number of past cases were also mentioned. Based on those precedents, the Speaker of the Commons noted that "the Chair must always be mindful to approach each new case with a fresh eye, taking into account the particular circumstances of the situation at hand. Often, there is little in the way of guidance for the speaker and a strict compliance with precedent is not always appropriate."

Honourable senators, in my consideration of Government motion five, I note that it deals with a single broad topic — the suspension of three senators — but also that it has been drafted in such a way that it can be split for the purposes of voting. It thus meets the basic criterion.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Hier, pendant la séance, un honorable sénateur a demandé officiellement que j'exerce les pouvoirs qui me sont conférés, en tant que Président, de tenir des votes séparés sur la motion du gouvernement numéro cinq.

La sénatrice Fraser a remis en question cette façon de faire. Comme je l'ai alors indiqué, il existe, en procédure parlementaire, une pratique qui autorise la division d'une question complexe aux fins d'un vote sur les différents éléments de la motion. Cela permet de mieux sonder l'opinion de la Chambre pour la prise de décisions, mais on ne peut procéder ainsi que si la motion renferme deux propositions distinctes ou plus qui, si elles font l'objet de décisions séparées, seront cohérentes.

J'ai examiné cette demande attentivement compte tenu de la gravité de la question sur laquelle le Sénat s'apprête à se prononcer. Honorables sénateurs, il est rare que l'on tienne des votes séparés. Au Sénat, nous n'avons pas souvenir de cas où cette pratique parlementaire a été utilisée. Il convient, conformément à l'article 1-1(2) du Règlement, d'examiner les procédures employées dans d'autres chambres parlementaires, en particulier à la Chambre des communes du Canada.

Dans cet endroit, le 17 octobre 2013, le Président a rendu une décision portant expressément sur cette question. Dans sa décision, il a renvoyé aux pages 562 et 563 de la deuxième édition de l'ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes*. Il a également fait référence à un certain nombre de cas s'étant produits dans le passé. Se basant sur ces précédents, le Président de la Chambre des communes a déclaré que « [l]a présidence doit considérer chaque cas sans aucun parti pris, en tenant compte des circonstances particulières qui s'y rattachent. Souvent, la présidence dispose de peu d'indications et il n'est pas toujours indiqué de se conformer exactement aux précédents. »

Honorables sénateurs, à l'examen de la motion du gouvernement numéro cinq, je constate qu'elle porte sur un seul sujet général - la suspension de trois sénateurs -, mais qu'elle a aussi été rédigée de manière à pouvoir être séparée, aux fins du vote. Elle répond donc au critère fondamental.

I have also considered, as I listened very carefully, the extensive debates in the Senate on this motion and on other proposals to suspend the senators. This leads me to conclude that, in this case, it is appropriate to split the motion for the purposes of voting. This will give honourable senators the opportunity to decide upon the distinct proposals contained in the motion.

In light of the request that has been made, I am directing that votes on the different elements of Government motion five be held separately as follows:

There will be four separate votes on the main motion. The first vote will deal with the suspension of Senator Brazeau. The second vote will then deal with the suspension of Senator Duffy. The third vote will deal with the suspension of Senator Wallin. The fourth and final vote will deal with the introductory provisions of the motion, confirming certain powers of the Internal Economy Committee.

Accordingly, I will now begin with the first of the four questions.

The Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That,

Notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament;

Notwithstanding the provisions of this motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of the offices and personnel of the senators affected by this motion for the duration of a suspension;

That the Senate order:

- A. The suspension of the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
  - i) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
  - iii) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Brazeau shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage; and

J'ai aussi examiné, en écoutant attentivement, les longs débats tenus au Sénat sur cette motion et sur d'autres propositions visant à suspendre les sénateurs. J'en conclus que, dans le cas qui nous occupe, il est indiqué de séparer la motion pour le vote. Les honorables sénateurs auront ainsi la possibilité de prendre une décision relativement aux propositions distinctes qui y sont présentées.

Compte tenu de la demande qui a été faite, j'ordonne la tenue de votes sur les différents éléments de la motion du gouvernement numéro cinq séparés ainsi :

Il y aura quatre votes distincts sur la motion principale. Le premier vote portera sur la suspension du sénateur Brazeau. Le deuxième vote portera sur la suspension du sénateur Duffy. Le troisième vote portera sur la suspension de la sénatrice Wallin. Le quatrième et dernier vote portera sur la partie introductive de la motion, qui confirme certains pouvoirs du Comité de la régie interne.

Par conséquent, je mets maintenant aux voix la première des quatre questions.

Le Sénat procède au vote par appel nominal reporté sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall,

Que,

Nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement;

Nonobstant les dispositions de cette motion, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, de poser tout geste relatif à la gestion des bureaux et du personnel des sénateurs visés par cette motion pendant la durée d'une suspension;

Que le Sénat ordonne :

- A. La suspension de l'honorable sénateur Brazeau, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
  - i) le sénateur Brazeau ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Brazeau aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

That the Senate order:

- B. The suspension of the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
  - iii) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Duffy shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage; and

That the Senate order:

- C. The suspension of the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of her suspension;
  - iii) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of her suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of her suspension, Senator Wallin shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage.

Que le Sénat ordonne :

- B. La suspension de l'honorable sénateur Duffy, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) le sénateur Duffy ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Duffy aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire;

Que le Sénat ordonne :

- C. La suspension de l'honorable sénatrice Wallin, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) la sénatrice Wallin ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, la sénatrice Wallin aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire.

Pursuant to the Speaker's statement, the question was put on Part A of the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate order:

- A. The suspension of the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
  - iii) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Brazeau shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage.

Part A of the motion was adopted on the following vote:

Conformément à la déclaration du Président, la question est mise aux voix sur la partie A de la motion, de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat ordonne :

- A. La suspension de l'honorable sénateur Brazeau, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) le sénateur Brazeau ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Brazeau aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire.

La partie A de la motion est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Housakos	Mockler	Seidman
Ataullahjan	Dagenais	Johnson	Neufeld	Seth
Batters	Demers	LeBreton	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Bellemare	Doyle	Maltais	Nolin	Stewart Olsen
Beyak	Eaton	Manning	Ogilvie	Tannas
Black	Enverga	Marshall	Oh	Tkachuk
Boisvenu	Fortin-Duplessis	Martin	Patterson	Unger
Braley	Frum	Massicotte	Poirier	Verner
Buth	Gerstein	McInnis	Raine	Wells
Carignan	Greene	McIntyre	Rivard	White—50

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cordy	Joyal	Mitchell	Segal
Brazeau	Dallaire	Kenny	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Callbeck	Day	Lovelace Nicholas	Munson	Tardif
Chaput	Dyck	McCoy	Ringuette	Wallin
Charette-Poulin	Hervieux-Payette	Mercer	Rivest	Watt—29
Cools	Jaffer	Merchant	Robichaud	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell	Downe	Hubley	Nancy Ruth	Wallace—13
Cowan	Fraser	Lang	Plett	
Dawson	Furey	Meredith	Runciman	

Pursuant to the Speaker's statement, the question was put on Part B of the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate order:

- B. The suspension of the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of his suspension;
  - iii) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of his suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of his suspension, Senator Duffy shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage.

Part B of the motion was adopted on the following vote:

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Ataullahjan	Demers	LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Batters	Doyle	Maltais	Ogilvie	Tannas
Bellemare	Eaton	Manning	Oh	Tkachuk
Beyak	Enverga	Marshall	Patterson	Unger
Black	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Verner
Boisvenu	Frum	Massicotte	Raine	Wells
Braley	Gerstein	McInnis	Rivard	White—52
Buth	Greene	McIntyre	Runciman	
Carignan	Housakos	Mockler	Seidman	
Comeau	Johnson	Neufeld	Seth	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Kenny	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Callbeck	Day	Lovelace Nicholas	Munson	Tardif
Chaput	Dyck	McCoy	Ringuette	Wallin
Charette-Poulin	Hervieux-Payette	Mercer	Rivest	Watt—28
Cools	Jaffer	Merchant	Robichaud	
Cordy	Joyal	Mitchell	Segal	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell	Downe	Hubley	Plett
Cowan	Fraser	Meredith	Wallace—11
Dawson	Furey	Nancy Ruth	

Conformément à la déclaration du Président, la question est mise aux voix sur la partie B de la motion, de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat ordonne :

- B. La suspension de l'honorable sénateur Duffy, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) le sénateur Duffy ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, le sénateur Duffy aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire.

La partie B de la motion est adoptée par le vote suivant :

Pursuant to the Speaker's statement, the question was put on Part C of the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate order:

- C. The suspension of the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this suspension is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:
- i) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
  - ii) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of her suspension;
  - iii) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of her suspension; and
  - iv) notwithstanding paragraphs i), ii) and iii), during the period of her suspension, Senator Wallin shall have normal access to Senate resources necessary to continue life, health and dental insurance coverage.

Part C of the motion was adopted on the following vote:

Conformément à la déclaration du Président, la question est mise aux voix sur la partie C de la motion, de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat ordonne :

- C. La suspension de l'honorable sénatrice Wallin, pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce, jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :
- i) la sénatrice Wallin ne recevra aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance, pendant la durée de sa suspension;
  - ii) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de sa suspension;
  - iii) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de sa suspension;
  - iv) nonobstant les paragraphes i), ii) et iii), pendant la durée de sa suspension, la sénatrice Wallin aura accès normal aux ressources du Sénat nécessaires pour continuer son accès aux bénéfices d'assurance vie, santé et dentaire.

La partie C de la motion est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Ataullahjan	Demers	LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Batters	Doyle	Maltais	Ogilvie	Tannas
Bellemare	Eaton	Manning	Oh	Tkachuk
Beyak	Enverga	Marshall	Patterson	Unger
Black	Fortin-Duplessis	Martin	Poirier	Verner
Boisvenu	Frum	Massicotte	Raine	Wells
Braley	Gerstein	McInnis	Rivard	White—52
Buth	Greene	McIntyre	Runciman	
Carignan	Housakos	Mockler	Seidman	
Comeau	Johnson	Neufeld	Seth	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Kenny	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Callbeck	Day	Lovelace Nicholas	Munson	Tardif
Chaput	Dyck	McCoy	Ringuette	Watt—27
Charette-Poulin	Hervieux-Payette	Mercer	Rivest	
Cools	Jaffer	Merchant	Robichaud	
Cordy	Joyal	Mitchell	Segal	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Campbell	Downe	Hubley	Plett
Cowan	Fraser	Meredith	Wallace
Dawson	Furey	Nancy Ruth	Wallin—12

Pursuant to the Speaker's statement, the question was put on the introductory provisions of the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That,

Notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament;

Notwithstanding the provisions of this motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of the offices and personnel of the senators affected by this motion for the duration of a suspension.

The introductory provisions of the motion were adopted, on division.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the administration of the *Species at Risk Act* for the year 2012, pursuant to the *Act*, S.C. 2002, c. 29, s. 126.—Sessional Paper No. 2/41-146.

The Federal Sustainable Development Strategy for 2013 to 2016, pursuant to the *Federal Sustainable Development Act*, S.C. 2008, c. 33, sbs. 10(2).—Sessional Paper No. 2/41-147.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 2/41-148.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Telecommunications Act*, S.C., 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 2/41-149.

Report of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-150.

Reports of the Business Development Bank of Canada and BDC Capital Inc. for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-151.

Reports of the Pierre Elliott Trudeau Foundation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-152.

Conformément à la déclaration du Président, la question est mise aux voix sur la partie introductive de la motion, de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que,

Nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement;

Nonobstant les dispositions de cette motion, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, de poser tout geste relatif à la gestion des bureaux et du personnel des sénateurs visés par cette motion pendant la durée d'une suspension.

La partie introductive de la motion est adoptée, avec dissidence.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les espèces en péril* pour l'année 2012, conformément à la *Loi*, L.C. 2002, ch. 29, art. 126.—Document parlementaire n° 2/41-146.

La stratégie fédérale de développement durable pour 2013 à 2016, conformément à la *Loi fédérale sur le développement durable*, L.C. 2008, ch. 33, par. 10(2).—Document parlementaire n° 2/41-147.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Document parlementaire n° 2/41-148.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38, art. 41.6.—Document parlementaire n° 2/41-149.

Rapport du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-150.

Rapports de la Banque de développement du Canada et BDC Capital Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-151.

Rapports de la Fondation Pierre-Elliott-Trudeau pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-152.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:14 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 14, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Sibbeston *(November 4, 2013)*.

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Marshall *(November 5, 2013)*.

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Wells *(November 5, 2013)*.

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 4 novembre 2013)*.

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénatrice Marshall *(le 5 novembre 2013)*.

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Wells *(le 5 novembre 2013)*.





